



ur

C'est  
la  
vie.

# IMPRESSUM

C'est la vie.

erscheint als offizielle Publikation der paraît en tant que publication officielle des  
Journées Photographiques de Bienne 2004  
Bieler Fototage 2004  
«De la vie à la mort – De la mort à la vie»  
03.09.04 – 26.09.04  
www.bielerfototage.ch

Herausgeber Editeurs  
Nicolas Bourquin  
Sven Ehmann

Autoren Auteurs  
Silke Kettelhake  
Uli Winters

Design Design  
www.onlab.ch

Bildbearbeitung Prépresse  
Annika Remter

Font Fonte  
T-Star  
typedesign: Mika Mischler  
www.binnenland.ch

Lektorat Correctorat  
Silvia Kaske

Übersetzung Traduction  
Claudine Chappuis  
Christian Sester

Titelbild Couverture  
Andreas Seibert, lookat

Danke an Merci à  
Hansruedi Dubler  
Susanne Dubs  
Marcel Heinzelmann  
Hughes Houmard  
Ulrike Meyer, Human Resources, Berlin  
Janni Milstrey  
Barbara Zürcher

Verlag Edition  
etc publications  
Schönhauser Allee 167b  
10435 Berlin  
Germany  
www.etc-publications.com  
info@etc-publications.com

Vertrieb Distribution  
Vice Versa  
www.vice-versa-vertrieb.de  
info@vice-versa-vertrieb.de

Mit Unterstützung von Avec le soutien de  
Bieler Fototage 2004  
erdmanpeisker GmbH



**BUNDESAMT FÜR KULTUR**  
**OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE**  
**UFFICIO FEDERALE DELLA CULTURA**  
**UFFIZI FEDERAL DA CULTURA**

BONHÔTE

# INDEX

- 2 Silke Kettelhake  
ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST  
JE VOIS QUELQUE CHOSE QUE TU NE VOIS PAS
- 4 MarcRenaud  
SECURITY
- 10 Markus Bühler  
SHORT PEOPLE
- 16 Stöh Grünig  
TRAUMHOCHZEITEN  
MARIAGES DE RÊVE
- 20 Tanja Schmidlin  
TÜRKISCHE HOCHZEITEN  
MARIAGES TURCS
- 22 «SE MARIER À BIENNE»
- 26 Didier Jordan  
«JA, ICH WILL !»  
«OUI, JE LE VEUX !»
- 32 Uli Winters  
WAS IST AUF DEN BILDERN DRAUF ?  
QU'Y A-T-IL SUR LES IMAGES ?
- 34 Cédric Widmer  
UMZUG  
DÉMÉNAGEMENT
- 38 Andreas Seibert  
GYOSHOS
- 50 Marion Nitsch  
DER DORFSKILIFT  
LE TÉLÉSKI DU VIILLAGE
- 52 Daniel Schwartz  
DESPERATION ROAD
- 54 Pierre Montavon  
DER KONSTRUKTEUR DES UNMÖGLICHEN  
LE CONSTRUCTEUR DE L'IMPOSSIBLE
- 58 Interview Barbara Zürcher  
«DIE MYSTERIEN FINDEN IM ALLTAG STATT»  
«LES MYSTÈRES RELÈVENT DU QUOTIDIEN.»
- 62 Fabian Biasio  
TAGEBUCH EINER EXEKUTION  
JOURNAL D'UNE EXÉCUTION
- 72 Marc Latzel  
DIE FLIEGENDEN FRAUEN VON TEHERAN  
LES FEMMES VOLANTES DE TÉHÉRAN
- 82 Sven Ehmann  
SEHEN UND VERSTEHEN  
VOIR ET CONCEVOIR

© 2004  
by the authors, artists and editors.  
All rights reserved.

No part of this publication may be  
reproduced or transmitted in any  
form without the written permission  
of the copyright holder.